

# Pre-Columbian Collections in European Museums

Les collections  
précolombiennes  
dans les musées  
d'Europe

Las colecciones  
precolombinas  
en los museos  
de Europa



EDITED BY

ANNE-MARIE HOCQUENGHEM  
PETER TAMÁSI  
CHRISTIANE VILLAIN-GANDOSSI

FOR THE EUROPEAN COORDINATION CENTRE FOR  
RESEARCH AND DOCUMENTATION IN SOCIAL SCIENCES

AKADÉMIAI  
KIADÓ  
BUDAPEST

**PRE-COLUMBIAN COLLECTIONS  
IN EUROPEAN MUSEUMS**

**Las colecciones precolombinas  
en los museos de Europa**

**Les collections précolombiennes  
dans les musées d'Europe**

*Books published by Akadémiai Kiadó for the European  
Coordination Centre for Research and Documentation in Social Sciences*

**COMPARATIVE RESEARCH ON EDUCATION  
OVERVIEW, STRATEGY AND APPLICATIONS IN EASTERN  
AND WESTERN EUROPE**

*EDITORS: M. NIESSEN, J. PESCHAR*

1982

A coedition with Pergamon Press Ltd., Oxford

**THE SOURCES OF LAW  
A COMPARATIVE EMPIRICAL STUDY  
National Systems of Sources of Law**

*EDITORS: CH. KOURILSKY, A. RÁCZ, H. SCHÄFFER*

1982

**DISPUTES AND THE LAW**

*EDITORS: M. CAIN, K. KULCSÁR*

1983

**THE FAMILY AND ITS CULTURE  
AN INVESTIGATION IN SEVEN EAST AND WEST EUROPEAN COUNTRIES**

*EDITORS: M. BISKUP, V. FILIAS, I. VITÁNYI*

1984 and 1987

**THE AFTERMATH OF DIVORCE — COPING WITH FAMILY CHANGE**

*EDITORS: L. CSEH-SZOMBATHY, I. KOCH-NIELSEN, J. TROST, I. WEEDA*

1985

# PRE-COLUMBIAN COLLECTIONS IN EUROPEAN MUSEUMS

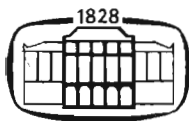
**LAS COLECCIONES PRECOLOMBINAS  
EN LOS MUSEOS DE EUROPA**

**LES COLLECTIONS PRÉCOLOMBIENNES  
DANS LES MUSÉES D'EUROPE**

Edited by

**ANNE-MARIE HOCQUENGHEM  
PETER TAMÁSI  
CHRISTIANE VILLAIN-GANDOSSI**

for the  
European Coordination Centre for Research  
and Documentation in Social Sciences



**AKADÉMIAI KIADÓ · BUDAPEST 1987**

WILEY-INTERSCIENCE · JOHN WILEY & SONS

ISBN 963 05 4730 9

© Akadémiai Kiadó, Budapest 1987

Printed in Hungary

87.16842 Akadémiai Nyomda, Budapest

# CONTENTS

<b>Foreword</b> - Anne-Marie Hocquenghem .....	9
<b>The Pre-Columbian Project: A New Project of the Vienna Centre</b> - Christiane Villain-Gandossi .....	11
 <b>Part I: General Problems relating to Collections</b>	
1. <b>Arqueólogos y objetos</b> - Osvaldo R. Heredia .....	17
2. <b>Increasing our Knowledge of Pre-Columbian Civilizations by Not Collecting Pre-Columbian Objects</b> - Wilcomb E. Washburn .....	28
3. <b>Remarks on Problems of Exhibiting Archaeological Material from Peru in Ethnographical Museums</b> - Lothar Dräger .....	36
 <b>Part II: The Collections and the Museums</b>	
4. <b>The Pre-Columbian Collections at the Manchester Museum</b> - George Banks .....	43
5. <b>The North American Archaeology and Ethnography at the Museum of Mankind, London</b> - J.C.H. King .....	61
6. <b>Survey of the Pre-Columbian Collections from the Andean Highlands in the Museum für Völkerkunde, Vienna</b> - Christian F. Feest .....	71
7. <b>Les collections précolombiennes des Musées Royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles</b> - Sergio Purin .....	77
8. <b>Information about Pre-Columbian Objects from the Andean Countries in the Ethnography Department of the National Museum of Denmark</b> - Inge Schjellerup .....	87

<b>9. Informe sobre las colecciones precolombinas del Museo de América de Madrid - Paz Cabello Carro</b> .....	107
<b>10. Collections archéologiques du Musée de l'Homme: Argentine, Bolivie, Chili, Colombie et Équateur - Susana Monzon</b> .....	127
<b>11. Présentation du Musée de l'Homme de Paris et inventaire des collections d'archéologie péruvienne - Anne Vitart Fardoulis</b> .....	139
<b>12. Inventaire des collections américaines des musées de province français - Pascal Mongne et Eric Taladoire</b> .....	148
<b>13. Una colección de objetos precolombinos del Perú en el Museo Cívico del Castillo (Milán): Historia, técnicas y simbolismo - Laura Laurencich-Minelli</b> .....	152
<b>14. Some remarks on Pre-Columbian Collections in the German Democratic Republic - Rolf Krusche</b> .....	158
<b>15. Christian Theodor Wilhelm Gretzer and his Pre-Columbian Collection in the Niedersächsisches Landesmuseum of Hannover - Corinna Raddatz</b> .....	163
<b>16. The Central Andean Collections at the Museum für Völkerkunde Berlin, Staatliche Museen Preußischer Kulturbesitz - Their Origin and Present Organization - Immina von Schuler-Schömgig</b> .....	169
<b>17. Las colecciones precolombinas de los Andes en el Museo Etnográfico de Estocolmo - Anna-Britta Hellbom</b> .....	178
<b>18. La collection tlingite dans le Musée d'Anthropologie et d'Ethnographie de l'Académie des Sciences de l'URSS - G.I. Dzeniskevitch</b> ....	181
<b>19. La colección precolombina del Museo Estatal de Bellas Artes Pushkin - Svetlana Jodzhash</b> .....	191
<b>20. Les objets des cultures précolombiennes de la Mésoamérique et de l'Amérique centrale aux Musées de Léninegrad - R.V. Kinzalov</b> .....	195
<b>21. Archaeological Collections from North America in Museums of the Soviet Union - E.A. Okladnikova</b> .....	203
 <b>Part III: Analysis - Methods and Applications</b>	
<b>22. Consideraciones sobre la conveniencia de elaborar un diccionario básico para el registro museográfico de colecciones precolombinas del área andina - Inés van Oss-Maldonado</b> .....	211
<b>23. Commentaires concernant la fiche-type d'enregistrement - Sergio Purin</b> .....	215
<b>24. Problemas metodológicos que plantea el estudio de una colección arqueológica: la cerámica del Noroeste argentino conservada en el Museo Etnográfico de Berlín - Manuela Fisher y Martina Katz</b> .....	225

<b>25. Estudio de una colección de cerámicas precolombinas del Museo Etnográfico de Berlín - Richard Hass</b> .....	234
<b>26. The Recuay Monster and the Dragon: Two Mythical Beings on Moche Vessels in the Collection of the Pushkin State Museum of Fine Arts - Ya.N. Nersesov</b> .....	240
<b>27. Un vase Aguada dans les collections du Musée de l'Homme de Paris - Susana Monzon</b> .....	250
 <b>Part IV: Objects and Society</b>	
<b>28. Sobre la utilización del material arqueológico para las reconstrucciones paleoeconómicas (materiales de la costa peruana) - Vladimir A. Bashilov</b> .....	259
<b>29. Moche Society and Iconography - Yuri E. Berezkin</b> .....	270
<b>30. Seres míticos y mujeres: interpretación de una escena moche - Anne-Marie Hocquenghem y Jürgen Golte</b> .....	278
<b>31. Relación entre el objeto y su significado: textiles y orden del mundo - Anne-Marie Hocquenghem</b> .....	299
<b>Figures</b> .....	305



# FOREWORD

ANNE-MARIE HOCQUENGHEM

MUSÉE DE L'HOMME

PARIS, FRANCE

A number of European museums possess collections of Pre-Columbian antiquities, particularly those in Austria, Belgium, Denmark, the Federal Republic of Germany, the German Democratic Republic, Hungary, Italy, the Netherlands, the Soviet Union, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom. Considering the importance of these objects, the number of specialists dealing with them - keepers, archaeologists, iconologists, historians - is low. And it is so despite the fact that these collections can provide information on the socio-economic, political and ideological structures of the societies which have produced these objects.

The collections in European museums, the oldest of which have existed since the 16th century, have a long history of movement and exchange. They are thus unevenly distributed, poorly documented, and insufficiently studied. As a consequence, considerable work remains to be done, and this really requires collaboration on an international level. There is a need to establish a network of researchers and museum-keepers, to plan comparative studies, to elaborate research projects, and to make publications and exhibitions which comprehensively collate those treasures scattered about Europe.

This means acquainting ourselves first with the objects stored in the museums, as well as the work (inventories, catalogues, exhibitions, collections of literature) or research (historical, iconographic, technological, stylistic) carried out there. It would also be useful to know of the projects envisaged by the various institutions. We should define the different techniques and methods of approaching archaeological objects, too, in order to try to maximize our information about the reconstruction of Pre-Columbian societies.

The designs which are sculptured, painted or engraved on a variety of surfaces - earthenware, metal, stone, shell, wood or vegetable fibre - are particularly interesting. They reveal the customs and beliefs of the societies which elaborated them. It is not possible to study and interpret these images and the things they represent without taking into account the iconographic whole of which they are a part. The structural analysis of these iconographic groups reveals reciprocal relations which unite or contrast each image within a system. This same logic should then apply to the groups as it does to their objects. The application of the comparative method both to Pre-Columbian icon-data and to ethno-historical and ethnological information about the customs and beliefs of American Indians allows us to reconstruct the meanings of the images. The same theory about the natural and social order expresses itself through these iconographic, mythic and ritual symbols. This reconstruction needs collaboration between researchers from various disciplines like ethno-history, ethnology, sociology, the history of art, and linguistics.

As a first stage it was necessary to limit this to one cultural area, the Central Andes, as we were unable to organize multi-disciplinary and international collaboration for the entirety of Pre-Columbian collections. This choice was justified by the fact that the Andean collections have hardly been studied at all, although they are vast in number, and several Andean researchers had earlier expressed an interest in meeting together in an informal working group. This was realized in 1980 when ISRA (Identity and Social Reproduction in the Andes) was established, which got affiliated in 1982 to the Institute of Higher Latin-American Studies in Paris.

It was with the purpose of organizing this interdisciplinary and international co-operation that the Vienna Centre organized and co-ordinated the Round Table in Moscow and Leningrad, from 23 to 27 February 1985. The participants in this Round Table were asked to present the state of the work and research developed by their institutes, and to consider the potential for international exchange and co-operation.

As can be seen in the following chapters of this work, the results are very encouraging.

## RELACIÓN ENTRE EL OBJETO Y SU SIGNIFICADO: TEXTILES Y ORDEN DEL MUNDO

ANNE-MARIE HOCQUENGHEM

MUSÉE DE L'HOMME

PARÍS, FRANCIA

Murua (1600 ed. 1946, pp. 235-236) en su capítulo que trata del casamiento de los incas relata que:

"El orden que los Ingas tenían en sus casamientos era, que en lo que toca a las mujeres principales, éstas ordinariamente eran Pallas, Ñustas o sus propias hermanas carnales; las demás obedecían, como a señora y Reina a esta (que) llamaban Coya, así era: que ante todas cosas lo acababan con sus madres y le hacían por ello grandes mercedes y ofrecimientos, y acabado con ella, iba a la casa del sol, a quien decía ser padre de la novia, y abiendo hecho muchos sacrificios muy solemnes, el y todos los suyos, hablaba el Inga con el sol, y le decía y rogaba mucho hubiese por bien darle a su hija por mujer y llevaba consigo una pieza de ropa, muy buena y muy rica, y topos de oro y el demás aderezo para la desposada, y le decía que así como había de ser señora de aquella pieza de ropa, lo sería de todo lo demás como el lo era y que la traería como a hija de quien era; y luego se salía e iba a casa de la desposada, que estaba en casa de su madre, a la cual tomaba a hacer muchos ofrecimientos, y en su presencia daba el dicho vestido, y aderezo a la moza y la rogaba que se lo vistiese, la cual, por mandato de su madre, lo recibía, y daba otro vestido hecho de su mano al Inga y ambos se lo vestían allí luego, y, vestidos, se abrazaban y daban las manos, y el Inga la sacaba por la mano y decía a la novia Haco-Coya, y respondía ella Ñucápac Inga, y la llevaba a casa, acompañado de todos los

señores y mucha gente, que todo el Reino se juntaba a estas fiestas; y todo el trecho que había de allí a su palacio, estaba el suelo por donde había de pasar, llenos de paños de colores y plumería muy ricos,..."

El hecho de decir que "ansí como había de ser señora de aquella pieza de ropa, lo sería de todo lo demas como él lo era" parece relacionar el tejido con el mundo, la pacha andina que es el espacio, el tiempo y la sociedad, sobre el cual reinaba el Inca, hijo del sol. Quisiéramos tratar de entender cómo una "pieza de ropa" puede relacionarse con el mundo y representarlo.

#### EL MODELO DE FABRICACION DE LA "MANTA" Y EL "PONCHO"

En las colecciones prehispánicas se encuentran textiles incaicos y preincaicos que se parecen a los actuales mantas o ponchos llevados por las mujeres y los hombres en las comunidades tradicionales.

Llama la atención el hecho que estas prendas de vestir están siempre tejidas en dos partes cosidas juntas, siendo invertido el sentido de una parte en relación con la otra (fig. 58). La técnica del tejido es de doble cara, hay una superficie superior y una superficie inferior cuyos motivos son de colores invertidos: el color de los motivos en la superficie superior es el mismo que tiene el fondo en la superficie inferior e inversamente, el color del fondo en la superficie superior es el de los motivos de la superficie inferior. Los motivos, en las dos partes de estas prendas de vestir, están dispuestos en bandas verticales. Al tejer, un pedazo de la porción de abajo queda con motivos fragmentados, descompuestos porque los hilos de las dos cadenas se mezclan. En el momento de unir las dos partes, con una costura mediana, muy marcada y muy bien hecha, uno de los motivos fragmentados queda abajo y el otro arriba, debido a la inversión entre las dos partes. Esta inversión produce una simetría en relación con el centro,

los bordes van en el sentido inverso el uno del otro. Esta construcción sistemática de los tejidos actuales y prehispánicos debe representar un orden significativo. Como la cita de Murua relaciona el tejido con el mundo, podemos tratar de comparar el orden del mundo andino y el orden del tejido y ver si no es este mismo orden que permite asociarlos.

## EL MODELO DEL ORDEN DEL MUNDO

Tres cronistas indígenas ofrecen informaciones que permiten reconstruir el sistema de clasificación del espacio, del tiempo y de la sociedad andina, así como el orden del mundo: Garcilaso de la Vega (1609 L.I. cap. XVI, L II, cap. XXII, L.VII cap. I), Guamán Poma de Ayala (1613 f. 982, 984, 985) y Santa Cruz Pachacuti Yamqui (1613, mapa cosmológico).

Según Garcilaso de la Vega, el territorio sometido al Inca reunía dos partes, una norte y una sur. De la cumbre del cerro Huanacauri que domina el valle de Cusco, el Inca partió hacia el norte y la Coya hacia el sur. Por esta razón, la ciudad de Cusco, y todas las comunidades del imperio estaban divididas en dos partes y aquellos que seguían al Inca ocupaban la parte norte, Hanan, alto, y los que seguían a la Coya la parte sur Hurin, baja. De la misma manera el año era dividido en dos partes por las fiestas de los equinoccios, el tiempo frío y el tiempo caluroso; las fiestas de los solsticios subdividían estas dos partes en dos mitades, la temporada seca y la temporada húmeda. Siempre según Garcilaso de la Vega, la sociedad estaba dividida en dos partes: los grupos de parentesco llamados Hanan ayllu que habitaban la parte Hanan suyu del territorio y seguían al Inca, y los grupos de parentesco llamados Hurin ayllu que habitaban la parte Hurin suyu del territorio y seguían a la Coya. Entre estas dos partes de la sociedad había una sola diferencia, la superioridad de aquellos que se definían como Hanan sobre los que se calificaban Hurin. Los que se calificaban Hanan debían ser

respetados como mayores por los que se definían como Hurin, considerados como menores. Dicho de otro modo, los mayores eran como el brazo derecho y los menores como el brazo izquierdo en todo aquello que concernía el orden de preeminencia en las posiciones y funciones.

Guamán Poma de Ayala, en su mapa de las Indias, divide también el territorio en dos partes, aquella del norte y aquella del sur, y luego cada una de estas dos partes en dos mitades situadas una al oeste y una al este. En el texto relativo a este mapa el cronista precisa que la parte norte es Hanan y la parte sur Hurin y asocia el norte Hanan a la mano derecha y el sur Hurin a la mano izquierda. En la parte Hanan, a mano derecha y hacia el poniente se encuentra el Chinchay suyu, y hacia el saliente el Anti suyu; en la parte Hurin, a mano izquierda y hacia el saliente se encuentra el Colla suyu y hacia el poniente el Cunti suyu. El orden de enumeración de los suyu es siempre el mismo, Chinchay suyu, Anti suyu, Colla suyu y Cunti suyu. En sus dibujos Guaman Poma asocia el Inca al sol y la Coya a la luna.

Santa Cruz Pachacuti Yamqui, en su mapa cosmológico divide el mundo andino en dos partes, a la derecha de un gran óvalo coloca el sol, los hombres y todo lo que se asocia a lo masculino, a la izquierda coloca la luna, las mujeres y todo lo que se asocia a lo femenino. Además, este cronista divide el año en dos partes, un tiempo sin nubes, que corresponde al tiempo frío, asociado a lo masculino y un tiempo nublado, que corresponde al tiempo caluroso, asociado a lo femenino (fig. 59).

Si tenemos en cuenta todas estas informaciones, es posible pensar que el territorio, el año y la sociedad andina, la pacha, eran divididos en dos partes, clasificadas una como Hanan, dominante, alto, derecha, y otra como Hurin, dominada, bajo, izquierda. A la parte Hanan se asocia el norte, el tiempo frío, el sol, el Inca, lo masculino; a la parte Hurin, el sur, el tiempo caluroso, la luna, la Coya, lo femenino. Cada una de estas partes del espacio, del tiempo y de la sociedad se subdivide, a su vez, en dos mitades, el este y el oeste, la estación seca y la estación húmeda, los mayores y los menores.

Las dos partes se complementan y se oponen, una siguiendo al sol y al Inca, la otra siguiendo a la luna y a la Coya. Hay que notar que el camino del sol, cada día, va de este a oeste, mientras que el camino de la luna, cada mes, va del oeste - donde aparece la luna nueva - al este; el orden de las dos partes es entonces inverso. En la parte norte (Hanan suyu) los Hanan ayllu que siguen al sol y al Inca se ordenan según sus rangos a la derecha o a la izquierda del camino del sol. Este orden se invierte en la parte sur (Hurin suyu) para los Hurin ayllu que siguen a la luna y a la Coya. En la parte norte, el este se relaciona con los menores y el oeste con los mayores, mientras que en la parte sur, el oeste se relaciona con los menores y el este con los mayores (fig. 59).

Esta representación del sistema de clasificación y del orden del mundo andino parece haber sido construida sobre la base de una metáfora, la antropomorfización del sol y de la luna, y de una metonimia, la presentación de estos astros bajo la forma de ancestros, padre y madre del Inca y de la Coya, así como de los hombres y de las mujeres. Esta representación, permite imponer un orden social como si fuera natural, único e independiente de la voluntad humana, y permite imponer el ciclo de la reproducción natural como modelo de la reproducción social. Es así que, tal como los astros vuelven a renacer después de pasar por debajo de este mundo, los muertos vuelven a renacer después de pasar por el otro mundo. Es el mundo "al revés" donde se invierten los caminos del sol y de la luna y el orden de preeminencia, donde la izquierda domina la derecha (fig. 60a,b).

## EL TEJIDO COMO REPRESENTACION DEL ORDEN DEL MUNDO ANDINO

Si se compara la prenda de vestir y el modelo del orden del mundo, se puede notar una analogía estructural: se componen de dos partes inversas, cada una subdividida en dos mitades. La superficie superior del tejido es inversa a la superficie

inferior, así como el orden de este mundo, es el inverso del orden en el otro mundo. Si el tejido es la representación del orden de la pacha andina, entonces se puede entender la relación entre la prenda de vestir y el territorio, el tiempo, la sociedad sobre las cuales reinaban los hijos del Sol y de la luna, como lo sugiere el texto de Murua sobre el casamiento de los Incas.

Si el tejido actual, así como también ciertas prendas de vestir incaicas, representan el orden del mundo andino se puede entender por qué tienen que ser tejidas con hilos enteros sin nudos. Porque al cortar el hilo o el tejido se separa lo inseparable, lo que forma la unidad y sus dos aspectos indisociables de la vida y de la muerte. Si la ofrenda de un tejido significa la ofrenda de la totalidad de lo que se puede poseer: vida, territorio y tiempo, se entiende la importancia simbólica del tejido en los ritos andinos. Aceptar que se dividan y corten los tejidos andinos prehispánicos o contemporáneos, como lo hacen en tiendas que ofrecen artesanías andinas y en ciertas galerías de arte, es participar simbólicamente a la desintegración del mundo andino.





Fig. 56. The Owl-God carrying the throne with the ruler, Moche IV. After Kutscher 1983, Figure 191



Fig. 57. Another rendering of the same theme: several Owl-Gods, one of them carrying the throne (some figures unfortunately out of view). After F. Kussmaul 1983, p. 42. Early Moche IV

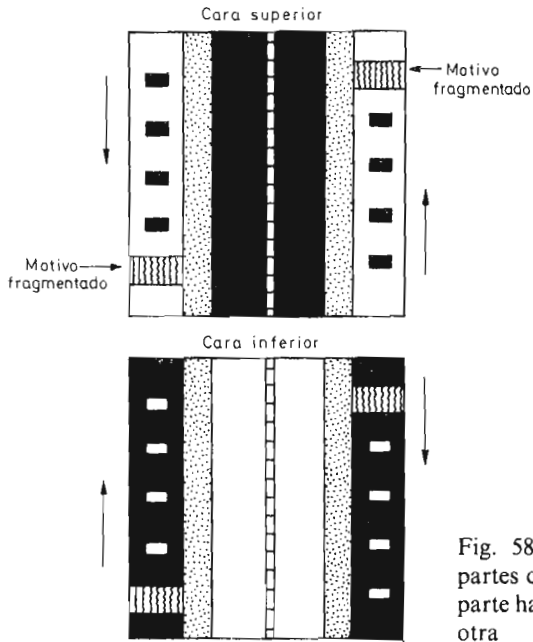
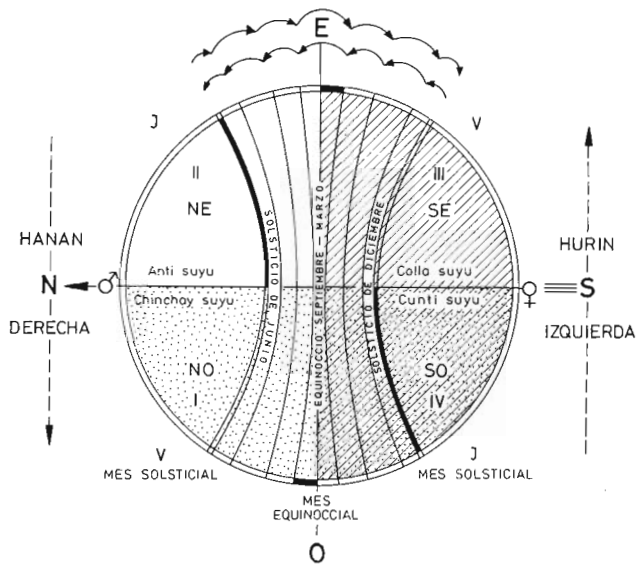


Fig. 58. Poncho actual tejido en dos partes cosidas juntas. El sentido de una parte ha sido invertido en relación con la otra



TIEMPO	ESPACIO	SOCIEDAD
FH FRIO HUMEDO	NO NOROESTE	♂ V HOMBRE VIEJO
FS FRIO SECO	NE NORESTE	♂ J HOMBRE JOVEN
CS CALIDO SECO	SE SURESTE	♀ V MUJER VIEJA
CH CALIDO HUMEDO	SO SUROESTE	♀ J MUJER JOVEN

Fig. 59. Relación tiempo-espacio-sociedad. El territorio, el año y la sociedad andina eran divididos en dos partes: Hanan, dominante, a la derecha y en lo alto y Hurin, dominada, a la izquierda y en lo bajo

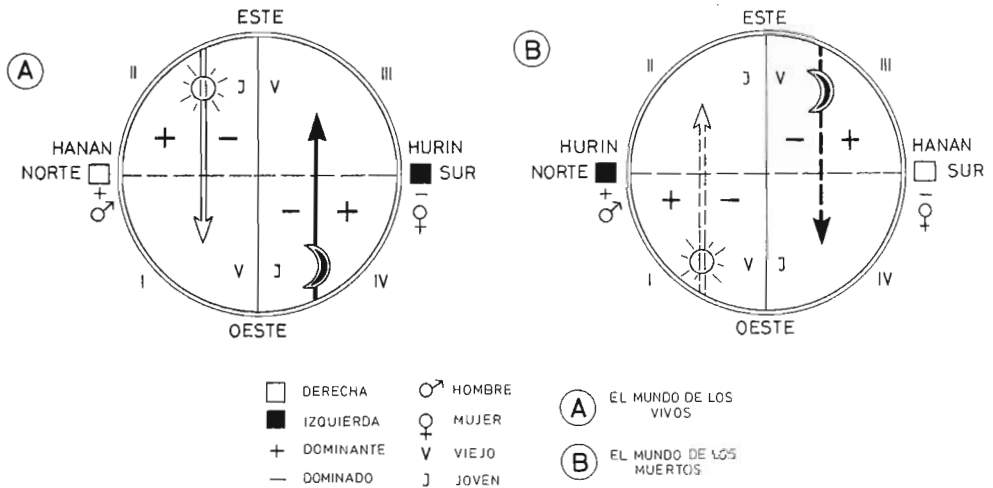


Fig. 60(a, b). El orden del mundo andino. La reproducción natural es el modelo de la reproducción social